

הפסטיבל הבין-לאומי לפולקלור בחיפה

INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL IN HAIFA



413

6/1990

סיון התש"ן

הפסטיבל הבין-לאומי לפולקלור

הפסטיבלים הבין-לאומיים לפולקלור קנו להם מקום של כבוד בקרב עמי תבל.

הפסטיבל הבין-לאומי לפולקלור הנערך בארץ הינו הפסטיבל הרשמי היחידי של מדינת ישראל בתחום זה ומתקיים בחסות ממשלת ישראל, עיריית חיפה והארגון העולמי לפסטיבלים ואומנויות (C.I.O.F.F.).

הפסטיבל, שייערך בין התאריכים 4-12 באוגוסט 1990, יציין 20 שנה לקיומו של ארגון ה-C.I.O.F.F. וסיים סידרה של פסטיבלים בעולם כולו. חיפה, עיר הכרמל, היא ביתו של הפסטיבל בארץ. מטרת הפסטיבל הן מפגש בין העמים, הכרת פולקלור של עמים אחרים, מפגש בין אנשים ובין שפות, הכרת המדינה ועוד.

פותחת את הפסטיבל חגיגת מחול וזמר בה נוטלים חלק נציגי כל המדינות המשתתפות, בנוכחות שרי ממשלה ואורחים מכובדים מחו"ל. במשך הפסטיבל מתקיימים ברחבי חיפה מופעים רבים באולמות סגורים וברחבי השכונות בעיר, הממלאים אותה צבע ורעננות. שיאו של הפסטיבל הינו מצעד המחוללים, המזמרים והמנגנים המתקיים ברחובות חיפה במשך כשעתיים ובו נוטלים חלק אלפי משתתפים מישראל ומאות אורחים מחו"ל. הפסטיבל ננעל בחגיגה מיוחדת במהלכה נמסר דגל ה-C.I.O.F.F. למשמרת עד לפסטיבל הבא.

בשבעת הפסטיבלים הקודמים הגיעו לישראל למעלה מ-3000 מחוללים, זמרים ונגנים מ-27 מדינות. השנה צפויים משתתפים מ-12 מדינות. ביניהן

רב חלקן של מדינות מזרח-אירופה, אך לא נפקד מקומן של נציגות דרום-אמריקה, אסיה, אפריקה ומרכז אירופה.

בפסטיבל הקרוב יתווסף מימד חדש, מוסיקלי – קונצרטים למוסיקה וזמר מפולקלור העמים. ייערכו שלושה קונצרטים בהשתתפות 12 תזמורות עממיות, התזמורת הסימפונית של חיפה והתזמורת הסימפונית הצעירה של חיפה.

בתקופת שהותם בארץ מתגוררים האורחים בכפר הפסטיבל בחיפה, שם הם נהנים מארוח לבבי וממפגש בלתי אמצעי עם עמיתיהם ממדינות אחרות. הפרידות הנרגשות בין המשתתפים בסיום הפסטיבל הן עדות נאמנה לקשרים הנוצרים במהלכו ולהגשמת מטרותיו. כן מסירים האורחים ברחבי הארץ ומופיעים גם בצפון הארץ ובירושלים.

שמואל ביאליק

נשיא הפסטיבל

הבול מתאר את שמחת החיים של העמים השונים.
ההליכה המשותפת מסמלת השתלבות וחופש.
בשול מתואר סמל פסטיבל 1990 בחיפה, והכליזמרים
המלוים את הפולקלור היהודי לאורך השנים.

The stamp depicts a group of happy young people
dancing on Mt. Carmel.

The tab shows the emblem of the 1990 Festival in
Haifa, and rustic musicians making music.

International Folklore Festival in Haifa

Issue: June 1990

Designers: O. & E. Schwarz

Size: 25.7 mm x 40 mm

Plate no.: 82

Sheet of 8 stamps

Tabs: 4

Printers: E. Lewin-Epstein Ltd.

Method of printing: Offset

Festival International du Folklore à Haifa

Emission: Juin 1990

Dessinateurs: O. & E. Schwarz

Format: 25.7 mm x 40 mm

No. de planche: 82

Feuille de 8 timbres

Bandelettes: 4

Imprimerie: E. Lewin-Epstein Ltd.

Mode d'impression: Offset

Festival Internacional de Folklore en Haifa

Emission: Junio 1990

Dibujantes: O. & E. Schwarz

Tamaño: 25.7 mm x 40 mm

No. de plancha: 82

Pliego de 8 sellos

Bandeletas: 4

Imprenta: E. Lewin-Epstein Ltd.

Sistema de impresion: Offset

חותמת יום ההופעה
FIRST DAY CANCELLATION



בחותרמת המיוחדת
מופיע סמל פסטיבל
1990 וכליזמרים

The special
cancellation shows
the emblem of the
1990 festival and
rustic musicians
making music

closing ceremony when the CIOFF flag is handed over for safekeeping until the next festival.

The main event is the parade of the dancers, singers and musicians through the main streets of the city, in which thousands of dancers from Israel, and guests, take part.

Orchestras and choirs join in the two-hour parade which will be watched by about 100,000 spectators. There will not only be performances in indoor halls but the groups will also appear in the various neighbourhoods of Haifa.

This year, 12 countries including groups from Central and Eastern Europe, South America, Asia and Africa, will be represented.

The 8th Festival which is to be held from August 4-12, 1990, marks the 20th anniversary of the founding of the CIOFF and will be the culminating event in a series of worldwide festivals.

A new dimension is to be added to the dance festival - concerts of national folkmusic. Three concerts are to be performed by 12 folk-orchestras, the Haifa Symphony Orchestra and the Haifa Youth Orchestra.

During their stay, the participants will tour Israel, performing in Jerusalem and the north and getting to know the land and its people.

Shmuel Bialik
President of the Festival

THE INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

International folklore festivals have attained notable popularity all over the world. Seven festivals have been held in Israel with the participation of over 3000 dancers, singers and musicians from 27 countries.

The International Folklore Festival, the only official festival of its kind in Israel, is held under the patronage of the State of Israel, the Haifa Municipality and the CIOFF (World Organization for Festivals and the Arts).

The City of Haifa, endowed with great natural beauty, is an obvious base for such a festival and it is from there that the participants will set out to perform all over Israel.

The objectives of the folklore festival are to provide a meeting-point for nationalities and cultures, to share knowledge of their folklore, to introduce them to the land of Israel, its people and its natural beauty, and to create bonds of friendship between speakers of different languages.

The Festival comprises a variety of spectacular events, starting with the ceremonial opening, when all the participants will display their talents in song and music in the presence of members of the Israel Government and distinguished guests from overseas.

The festival opening ceremony will be matched by the